

On the necessity of adequate use of the names Middle Asia and Central Asia

R.V. Jashenko, A.A. Zyuzin

Institute of Zoology, Akademgorodok, Almaty, Kazakhstan, 480060

When preparing the scientific papers for publication in the Tethys Entomological Research, the Editorial Board has encountered with the fact of simultaneous using the two names as applied to just the same territory spreading from Caspian Sea to China eastwards, and from the line Aral Sea - Alakol Lake to N Iran/Afghanistan southwards. Some authors called this area *Middle Asia* as the traditional and quite stable name widely adopted in the Russian-language literature since the 20th century. On the other hand, the above-mentioned territory was known under the name *Central Asia* which has arisen in the recent decade, after the USSR breakdown, among the English-language politicians for the designation of the five former Soviet republics, viz. Kazakhstan (including its European and Siberian parts), Uzbekistan, Turkmenistan, Tajikistan and Kyrgyzstan as the single region. However, as far back as the 19th century the name *Central Asia* entered in natural sciences and in all geographical textbooks as the territory comprising Mongolia, adjacent part of Siberia and almost the whole China (except the eastern provinces). This extremely vast natural region embracing Gobi, Ala Shan and Ordos plateaux, Dzhungarian and the Tarim River plains, Tibetan highland, the mountain systems of Mongolian Altai, E Tien Shan, Kun Lun, Nan Shan, Karakorum, etc. is characterized with exceptionally dry, sharply continental climate and the predominance of sparse semidesert and desert small shrubby vegetation where the salines, takyrs, sands and stony lands occupy the greater territory. The first explorers of the continental Asia, e.g. N.M.Przewalski, V.I.Roborovsky, A.P.Fedtschenko, G.N.Potanin, P.K.Kozlov, etc. never mixed or lumped together *Central Asian* and *Transcaspian* regions through their striking climatic differences. In the 19th - the early 20th centuries the *Transcaspian* territory with its relatively mild climate and rich flora/fauna, comprising the five recent *Middle Asian* states, has been named *Turkestan*. This toponym also included the administrative sense as the part of Russian Empire, the Turkestan Governorship-General comprising Zacaspan [Transcaspian], Samarkand, Syrdaria, Ferghana provinces, the Province of Semirechiye, the Khiva Khanate and the Bukhara Emirate. In the geographical and political sense, the name *Turkestan* widely used not only in the Russian language but also in the linguistic component of other countries; moreover, *Turkestan* never mixed with *Central Asia*, neither for the political nor the geographical reasons.

Middle Asia as the political and economical name first appeared since the 1924-1925 political delimitation of the Soviet republics and originally embraced Uzbekistan, Turkmenistan, Tajikistan and Kyrgyzstan. As a result, the name *Turkestan* eventually became extinct. The name *Middle Asia* widely distributed among the former USSR population. Subsequently, *Middle Asia* also acquired its geographical sense and completely replaced the name *Turkestan*. However, the scientists extended the original limits of *Middle Asia* northwards, up to the climatic boundary between the steppe and semidesert zones (which roughly coincided with the northern borderline of the former *Turkestan*), southwards, embracing N Iran/Afghanistan, and eastwards, rounding the E (Chinese) Tien Shan Mts.

After the USSR disintegration, Kazakhstan and the Middle Asian states, i.e. Turkmenistan, Uzbekistan, Tajikistan and Kyrgyzstan, intensively began to develop their international relations causing the increased interest of the West to this region. The political name *Middle Asia* rapidly became obsolete in favor of "*Central Asia*". In the recent political and economical sense, "*Central Asia*" comprises the above-mentioned *Middle Asian* states, together with the whole Kazakhstan territory, whereas the true *Central Asia* at present has no political name as a single region. Unfortunately, the number of scientists adopted the politicians' point of view and in fact rejected the name *Middle Asia* replacing it with *Central Asia*, despite the latter name was absolutely alien to the region reviewed. Such ambiguous interpretation of the name *Central Asia* and the gradual extinction of the name *Middle Asia* broke the stability and introduced an appreciable confusion in Russian and English scientific literature.

Taking in account the present complicated situation arisen around the names discussed, we consider it necessary to emphasize that both *Middle Asia* and *Central Asia* should be regarded as independent names having their independent meaning and belonging to separate territories. To indicate the region between Caspian Sea and western Chinese frontier the name *Middle Asia* (Средняя Азия) is recommended to be used in the natural scientific publications including entomology. The name *Central Asia* should be used in its strict geographical meaning. The general designation of the whole area comprising the five countries, Kazakhstan, Uzbekistan, Turkmenistan, Tajikistan and Kyrgyzstan, is proposed to be *Kazakhstan and Middle Asia*, as the name firmly entered in the geographical guides.

Summary

Яценко Р.В., Зюзин А.А. О необходимости адекватного использования названий Средняя Азия и Центральная Азия.

При подготовке рукописей научных статей к публикации в *Tethys Entomological Research* редакция столкнулась с фактом одновременного употребления двух терминов применительно к одной и той же территории, простирающейся от Каспийского моря до Китая в восточном направлении и от линии Аральское Море - озеро Алаколь до Северного Ирана и Афганистана в южном направлении. Одни авторы называли эту площадь *Средней Азией*, что является традиционным и устоявшимся в русскоязычной литературе в 20 веке, другие авторы для этой же территории использовали название *Центральная Азия*, которое возникло после распада СССР в англоязычной политической среде для обозначения пяти бывших советских республик: Туркменистана, Казахстана (вместе с европейской и сибирской частями), Узбекистана, Таджикистана и Кыргызстана как единого региона. Однако уже с 19 столетия название *Центральная Азия* вошло в естественные науки и во все географические учебники как территория, охватывающая Монголию и большую часть Китая (исключая юго-восточные провинции). Эта огромная природная страна, включающая плоскогорья Гоби, Алашаня, Ордоса, Джунгарская и Таримская равнины, Тибетское нагорье, горные хребты Монгольского Алтая, Восточного Тянь-Шаня, Кунь-Луня, Нань-Шаня, Каракорума и Гандисышаня характеризуется сухим резко континентальным климатом и преобладанием разреженной полупустынной и пустынной кустарничковой растительности, где значительную территорию занимают солончаки, такыры, пески и каменистые площади. Первые исследователи внутриматериковой Азии (Н.М. Пржевальский, В.И. Роборовский, А.П. Федченко, Г.Н. Потанин, П.А. Козлов и др.) никогда не смешивали и не объединяли Центральноазиатский и Закаспийский (современная территория 5 среднеазиатских государств) регионы из-за резких климатических различий. В 19 - начале 20 вв. закаспийская территория с ее относительно мягким климатом и богатой флорой и фауной называлась *Туркестан*. Это название кроме географического имело и административный смысл, потому что *Туркестан* входил в состав Российской империи как одноименное генерал-губернаторство, состоящее из Закаспийской, Самаркандской, Сырдарьинской, Ферганской, Семиреченской областей, Хивинского ханства и Бухарского эмирата. Название *Туркестан* в географическом и политическом смысле широко употреблялось не только в русском языке, но и в языковой среде других стран; это название по политическим или географическим причинам никогда не смешивалось с названием *Центральная Азия*.

Средняя Азия как административное название впервые возникло во время политического размежевания советских республик в 1924-25 гг. и первоначально объединяло Узбекистан, Туркменистан, Таджикистан и Кыргызстан. Как следствие этого, в административном смысле название *Туркестан* постепенно вышло из употребления, а название *Средняя Азия* широко распространилось среди населения бывшего СССР. В дальнейшем, *Средняя Азия* стало употребляться и в географическом смысле, полностью вытеснив термин *Туркестан*. Ученые несколько расширили границы *Средней Азии* на север, до климатической границы между степной и полупустынной зонами (примерно совпадающей с северной границей *Туркестана*), на юг, включая Северный Афганистан, и на восток, огибая Восточный Тянь-Шань.

После распада СССР Казахстан и среднеазиатские государства, т.е. Туркменистан, Узбекистан, Таджикистан и Кыргызстан, интенсивно начали развивать свои международные связи, чем вызвали повышенный интерес Запада к этому региону. Политическое название *Средняя Азия* стало выходить из употребления в пользу "*Центральной Азии*". В новом политическом и экономическом смысле, "*Центральная Азия*" охватывает вышеупомянутые среднеазиатские государства вместе со всей территорией Казахстана, включая также его сибирскую и европейскую части, тогда как истинная *Центральная Азия* в настоящее время не имеет своего политического названия как единый регион. К сожалению, некоторые ученые приняли точку зрения современных политиков и фактически отказались от названия *Средняя Азия*, несмотря на то, что термин *Центральная Азия* абсолютно чужд этому региону. Такое двусмысленное толкование названия *Центральная Азия* и постепенное исчезновение из употребления названия *Средняя Азия* нарушает стабильность и вносит заметную путаницу в русскоязычную и англоязычную научную литературу.

Принимая во внимание сложную современную ситуацию, мы считаем необходимым подчеркнуть, что термины *Средняя Азия* и *Центральная Азия* должны рассматриваться как независимые географические и политические названия, относящиеся к самостоятельным территориям. Вследствие этого, авторы рекомендуют в естественно-научных статьях употреблять название *Средняя Азия* (*Middle Asia*) для обозначения региона, расположенного между Каспийским морем и Китаем, ограниченного с севера границей степной зоны, с юга северной границей Ирана и Афганистана. Название *Центральная Азия* (*Central Asia*) следует использовать в его истинном географическом значении. Для общего обозначения территории, охватывающей Казахстан, Узбекистан, Туркменистан, Кыргызстан и Таджикистан, лучше использовать устоявшееся ранее в географической литературе название *Казахстан и Средняя Азия*.